

Một số thành ngữ Việt trong tiếng Anh

Trong bài viết này, VnDoc xin giới thiệu một số câu thành ngữ tiếng Việt hay có nghĩa tương đương trong tiếng Anh. Bài học này nhất định sẽ bổ sung kiến thức hữu ích cho khả năng diễn đạt trong văn viết cũng như nói của người học. Sau đây mời các bạn cùng tham khảo nhé!

Tiếng Việt	Tiếng Anh
Cái gì đến cũng đến	What will be will be
Có mới nói cũ	New one in, old one out
Mất bò mới lo làm chuồng	It's too late to lock the stable when the horse is stolen
Gừng càng già càng cay	With age comes wisdom
Tốt gỗ hơn tốt nước sơn	Handsome is as handsome does
Múa rìu qua mắt thợ	Never offer to teach fish to swim
Chưa học bò chớ lo học chạy	To try to run before the one can walk
Chưa thấy quan tài chưa đổ lệ	Nobody has ever shed tears without seeing a coffin
Tiền nào của nấy	You get what you pay for
Khỏe như trâu	As strong as a horse
Hữu xạ tự nhiên hương	Good wine needs no bush
Vỏ quýt dày có móng tay nhọn	Diamond cuts diamond
Thương cho roi cho vọt	Spare the rod and spoil the child
Nói một đường làm một nẻo	Speak one way and act another
Đừng đánh giá con người qua bề ngoài	Don't judge a book by its cover
Nói gần nói xa chẳng qua nói thật	It's no use beating around the bush
Mưu sự tại nhân thành sự tại thiên	Man proposes God deposes
Xa mặt cách lòng	Out of sight out of mind

Ta về ta tắm ao ta, dù trong dù đục ao nhà vẫn hơn	East or West home is best
Chín người mười ý	So many men, so many minds
Nhân bất thập toàn	Every man has his mistakes
Yêu ai yêu cả đường đi, ghét ai ghét cả tông chi họ hàng	Love me love my dog
Có qua có lại mới toại lòng nhau	You scratch my back and I'll scratch yours
Sông có khúc người có lúc	Every day is not Sunday
Nhập gia tùy tục	When in Rome do as the Romans do
Cười người hôm trước hôm sau người cười	He laughs best who laughs last
Chậm mà chắc	Slow but sure
Cái nết đánh chết cái đẹp	Beauty is only skin deep
Nghề nào cũng biết nhưng chẳng tinh nghề nào	Jack of all trades and master of none
Nồi nào úp vung nấy	Every Jack has his Jill
Hoạn nạn mới biết bạn hiền	A friend in need is a friend indeed
Ác giả ác báo	Curses come home to roost
Tay làm hàm nhai	No pains no gains
Tham thì thâm	Grasp all lose all
Nói thì dễ làm thì khó	Easier said than done
Của thiên trả địa	Easy come easy go
Phi thương bất phú	Nothing venture nothing gains
Mỗi thời mỗi cách	Other times other ways
Còn nước còn tát	While there's life, there's hope
Thùng rỗng kêu to	The empty vessel makes greatest sound

Có tật giật mình	He who excuses himself, accuses himself
Yêu nên tốt, ghét nên xấu	Beauty is in the eye of the beholder
Một giọt máu đào hơn ao nước lã	Blood is thicker than water
Cẩn tắc vô ưu	Good watch prevents misfortune
Ý tưởng lớn gặp nhau	Great minds think alike
Điếc không sợ súng	He that knows nothing doubts nothing
No bụng đói con mắt	His eyes are bigger than his belly
Vạn sự khởi đầu nan	It's the first step that counts

Trên đây là toàn bộ những câu thành ngữ tiếng Việt trong tiếng Anh VnDoc sưu tầm và tổng hợp nhằm giúp các bạn bổ sung thêm nguồn kiến thức bổ ích. Hy vọng bài viết sẽ giúp các bạn cải thiện vốn tiếng Anh của mình, đồng thời bổ sung thêm vào kho tàng thành ngữ của mình những bài học quý giá.

VnDoc chúc bạn học tiếng Anh hiệu quả!